



PDF
Complete

*Your complimentary
use period has ended.
Thank you for using
PDF Complete.*

[Click Here to upgrade to
Unlimited Pages and Expanded Features](#)

I DI NAPOLI Í FEDERICO IIÎ

Facoltà di Lettere e Filosofia

Corso di Laurea in Lingue, Culture e Letterature Moderne Europee

LINGUA SPAGNOLA 1

Nombre y apellido: _____

Matr.: _____ Fecha: _____

Parte 1: COMPRENSIÓN AUDITIVA (Puntuación 10/100 Tiempo: 15 minutos)

Un grupo de amigos van a pasar un fin de semana al campo. En el albergue, Sara está aburrida y de mal humor. Escuche la conversación que mantiene con Rafa y anote qué le propone él para animarla y que responde ella para rechazar sus propuestas.

Rafa le propone:

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

Sara le dice:

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

A (Puntuación 10/100 Tiempo: 30 minutos)

Lea la siguiente guía sobre algunos usos sociales de los jóvenes españoles y anote el número del párrafo que corresponde a cada afirmación.

Los españolesí

Son imputuales: párrafo _____

son generosos: párrafo _____

Tardan en despedirse: párrafo _____

son modestos: párrafo _____

Son informales: párrafo _____

tocan a menudo a la persona con quien hablan: párrafo _____

Tienen la costumbre de irritar: _____

se saludan con dos besos: párrafo _____

1. Los españoles suelen saludarse con dos besos al encontrarse y al despedirse. Antes era menos habitual, pero en las últimas décadas esta forma de saludo está muy extendida entre personas de todas las edades. Cuando se saludan, si es entre mujeres, siempre se besan y lo hacen también casi siempre cuando es entre hombres y mujeres. Sin embargo, entre hombres se besan solo cuando son familia (padre e hijo, hermanos) o amigos que no se han visto en mucho tiempo, aunque los jóvenes empiezan a hacerlo cada vez más en cualquier situación. En resumen, los españoles dan muchos besos.
2. En España la gente se acerca mucho al interlocutor para hablarle y le toca con frecuencia (en el hombro, en el brazo). Es un gesto cariñoso, pero a algunos extranjeros puede parecerles que esta costumbre invade su espacio personal.
3. Cuando varias personas van a tomar algo juntas, es habitual que alguien pague la consumición de todos diciendo *¿yo invito?* o *¿hoy me toca a mí?*. Entre los jóvenes, que no suelen tener mucho dinero, es frecuente que cada uno pague lo suyo.
4. Cuando se va a comer o a cenar a casa de alguien es habitual llevar algo: unos bombones, una botella de vino para la cena, un postre o unas flores. Los jóvenes, que tienen reuniones más informales, no suelen llevar nada, excepto si es una cena compartida en la que cada uno de los asistentes prepara uno de los platos.
5. Cuando alguien elogia a un español, este no suele decir solo *¡gracias!*, sino que intenta quitarle importancia al motivo del elogio. Por ejemplo, si alguien le dice a un español: *¿Me gusta esa camisa que llevas. ¿Es nueva?*, lo más probable es que este responda: *¿Sí? ¿Te gusta? pues me costó muy barata*.
6. Cuando los españoles se despiden después de una reunión, no se van inmediatamente, sino que puede pasar media hora entre la primera vez que dicen *¡nos vamos a ir!* y el momento de marcharse. A veces, la despedida se alarga en la puerta de la calle, charlando de pie, durante muchos minutos.
7. Es muy frecuente entre los españoles decir « te llamo y quedamos » como una frase puramente social y, sin embargo, no lo hacen de inmediato, lo que puede confundir a los extranjeros que pueden sentirse molestos por la falta de seriedad de la cita.
8. Es un tópico muy extendido decir que los españoles siempre llegan tarde a las citas; es cierto que muchos españoles lo hacen, aunque también es verdad que otros son muy puntuales. De todas formas, es verdad que el sentido del tiempo es diferente al de otras culturas y no es extraño quedar *¡a eso de las ocho!* o *¡hacia las ocho!*.

(Descanso de 5 minutos antes de empezar la tercera parte)

Parte 3: COMPETENCIA GRAMATICAL (Puntuación 30/100 Tiempo: 60 minutos)

3.1 Explotación de texto

24 HORAS A SU SERVICIO

SEUR lleva 50 años ____ (1) ____ un servicio de transporte con una característica ____ (2) ____ peculiar: la urgencia. Cincuenta años ____ (3) ____ de su nacimiento, esa novedosa y original idea se ha consolidado y SEUR se ____ (4) ____ en la primera empresa privada en el sector del transporte urgente. La empresa tiene un moderno sistema informático de red ____ (5) ____ interconexiona sus 62 delegaciones, sus 300 puntos de distribución y cada uno ____ (6) ____ casi 2000 vehículos de reparto. ____ (7) ____ la actualidad centra sus esfuerzos en ____ (8) ____ la calidad absoluta, que, según su presidente, es posible gracias al grupo de colaboradores que lo rodean, y que han situado a SEUR a mucha distancia de sus competidores. La diversificación actual de SEUR tiene un doble enfoque: dar ____ (9) ____ servicio a los clientes, solucionándoles sus problemas, y realizar inversiones que les permitan ser más competitivos y reducir costes. Una de las más ambiciosas inversiones realizadas ha sido la destinada a la creación de una compañía aérea compuesta por 8 aviones. Esta idea ____ (10) ____ por la propia necesidad del negocio. Posteriormente SEUR ____ (11) ____ que podía rentabilizar los aviones, que ____ (12) ____ parados ____ (13) ____ el día, desarrollando actividades de carga y pasaje. El presidente tiene muy claro que ____ (14) ____ más importante ahora es cubrir todas las exigencias de los empresarios y particulares que hoy y siempre han confiado en SEUR. Con estas ideas ____ (15) ____ claras, el futuro de SEUR está asegurado.

OPCIONES

- | | | |
|---------------------|---------------|---------------|
| 1. a) ofrece | b) ofreciendo | c) ofrecido |
| 2. a) muy | b) mucho | c) tanto |
| 3. a) desde | b) hasta | c) después |
| 4. a) ha convertido | b) convertía | c) convertir |
| 5. a) que | b) como | c) cual |
| 6. a) del | b) de los | c) de las |
| 7. a) por | b) sin | c) en |
| 8. a) consigue | b) conseguir | c) consigo |
| 9. a) mayor | b) ninguno | c) cantidad |
| 10. a) surgen | b) surgió | c) surgirán |
| 11. a) verá | b) ven | c) vio |
| 12. a) estaban | b) estuvo | c) han estado |
| 13. a) durante | b) para | c) entre |
| 14. a) lo | b) la | c) le |
| 15. a) tan | b) tanta | c) tanto |

erie de frases. En cada una de ellas hay un error.

Locancelo y escriba de nuevo la frase correctamente.

- No creo que lo haga, no soporta que le dicen lo que tiene que hacer.

- Te llamaré cuando llegaré a casa esta noche.

- No hablar así, que me pones nerviosa.

- En el segundo cajón de la derecha está un pañuelo rojo, ¿me lo traes, por favor?

- Estuve en Valencia de vacaciones y el próximo verano quiero ir en Andalucía.

3.3. Explique cuáles son las irregularidades del Presente de indicativo ejemplificando cada uno de los fenómenos.

(Descanso de 5 minutos antes de empezar la cuarta parte)

Fecha: _____

Parte 4: PRODUCCIÓN ESCRITA (Puntuación 20/100 Tiempo: 45 minutos)

La corrección de la producción escrita tendrá en cuenta básicamente cinco elementos a los que se atribuye la siguiente puntuación: morfosintaxis (5 puntos), léxico-semántica (4 puntos), ortografía/puntuación (3 puntos), discurso (4 puntos) y riesgo (4 puntos).

Has visto un libro que te gustaría leer. El autor es español, Javier Marías, no lo encuentras en Nápoles. Escríbele una carta/correo a tu hermana Isabella que está de Erasmus en Almería para que te lo compre y te lo traiga en Semana Santa cuando venga de vacaciones (90-130 palabras)

(Descanso de 5 minutos antes de empezar la quinta y última parte)

Fecha: _____

Parte 5: TRADUCCIONES (Puntuación 30/100 Tiempo: 45 minutos)

La corrección de las traducciones tendrá en cuenta cinco elementos a los que se atribuyen 3 puntos cada uno: la gramática, la ortografía, la colocación del léxico, la equivalencia semántica y el riesgo.

5.1 Traducción italiano-español

Hai visto Pietro?

No...è da tre giorni che non lo vedo

...Mi doveva portare da mia sorella...cosa sarà successo?

Per la verità l'ho visto l'ultima volta una settimana fa í Tu aspetta ...arriverà...vedrai...

Speriamo... grazie lo stesso!!

Ma...chiamami quando arriva per favore í sono in pensiero...

5.1 Traducción español-italiano

Oye...José...¡pásame ese boli!

¿Qué?

Que me pases ese boli...

Vale, ¿el que está en la mesa? ¿o el de la estantería?

... El que te traje el otro día...el de la estantería

¡Ahhh!! bueno, vale...
